

# Dziennik Urzędowy

## Unii Europejskiej

C 1



Wydanie polskie

### Informacje i zawiadomienia

Tom 53

5 stycznia 2010

---

<u>Powiadomienie nr</u>	Spis treści	Strona
-------------------------	-------------	--------

#### II *Komunikaty*

KOMUNIKATY INSTYTUCJI, ORGANÓW I JEDNOSTEK ORGANIZACYJNYCH UNII EUROPEJSKIEJ

##### **Komisji Europejskiej**

2010/C 1/01	Zatwierdzenie pomocy państwa zgodnie z art. 107 i 108 TFUE – Sprawy, w których Komisja nie wnosi zastrzeżeń <sup>(1)</sup> .....	1
2010/C 1/02	Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji (Sprawa COMP/M.5693 – Hal Holding/Safilo Group) <sup>(1)</sup>	4
2010/C 1/03	Zatwierdzenie pomocy państwa zgodnie z art. 107 i 108 TFUE – Sprawy, w których Komisja nie wnosi zastrzeżeń <sup>(1)</sup> .....	5

---

#### IV *Informacje*

INFORMACJE INSTYTUCJI, ORGANÓW I JEDNOSTEK ORGANIZACYJNYCH UNII EUROPEJSKIEJ

##### **Komisji Europejskiej**

2010/C 1/04	Kursy walutowe euro .....	6
-------------	---------------------------	---

PL

Cena:  
3 EUR

<sup>(1)</sup> Tekst mający znaczenie dla EOG

(Ciąg dalszy na następnej stronie)

## INFORMACJE PAŃSTW CZŁONKOWSKICH

2010/C 1/05	Informacje przekazane przez państwa członkowskie, dotyczące pomocy państwa przyznanej na mocy rozporządzenia Komisji (WE) nr 800/2008 uznające niektóre rodzaje pomocy za zgodne ze wspólnym rynkiem w zastosowaniu art. 87 i 88 Traktatu (ogólne rozporządzenie w sprawie wyłączeń blokowych) <sup>(1)</sup> .....	7
2010/C 1/06	Informacje przekazane przez państwa członkowskie, dotyczące pomocy państwa przyznanej na mocy rozporządzenia Komisji (WE) nr 800/2008 uznające niektóre rodzaje pomocy za zgodne ze wspólnym rynkiem w zastosowaniu art. 87 i 88 Traktatu (ogólne rozporządzenie w sprawie wyłączeń blokowych) <sup>(1)</sup> .....	13

---

## V Ogłoszenia

## PROCEDURY ZWIĄZANE Z REALIZACJĄ POLITYKI KONKURENCJI

**Komisji Europejskiej**

2010/C 1/07	Zgłoszenie zamiaru koncentracji (Sprawa COMP/M.5746 – Bosch/Deutz/Eberspächer) <sup>(1)</sup> .....	18
-------------	---	----



<sup>(1)</sup> Tekst mający znaczenie dla EOG

## II

(Komunikaty)

KOMUNIKATY INSTYTUCJI, ORGANÓW I JEDNOSTEK ORGANIZACYJNYCH  
UNII EUROPEJSKIEJ

## KOMISJI EUROPEJSKIEJ

## Zatwierdzenie pomocy państwa zgodnie z art. 107 i 108 TFUE

## Sprawy, w których Komisja nie wnosi zastrzeżeń

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

(2010/C 1/01)

Data przyjęcia decyzji	4.3.2009
Numer środka pomocy państwa	N 433/08
Państwo członkowskie	Polska
Region	Dolnośląskie
Nazwa (i/lub nazwa beneficjenta)	Regional <i>ad hoc</i> aid to UPS Polska Sp. z o.o.
Podstawa prawna	Uchwała Rady Ministrów nr 113/2008 z dnia 23 maja 2008 r. w sprawie ustanowienia programu wieloletniego pod nazwą: „Wsparcie finansowe inwestycji realizowanej przez UPS Polska Sp. z o.o. we Wrocławiu pod nazwą: Centrum Usług finansowo-księgowych, w latach 2008–2009”, projekt umowy ramowej o udzielenie dotacji celowej pomiędzy Ministrem Gospodarki a UPS Polska Sp. z o.o.; art. 117 ustawy z dnia 30 czerwca 2005 r. o finansach publicznych (Dz.Urz. z 2005 r., nr 249 poz. 2104 ze zm.)
Rodzaj środka pomocy	Pomoc indywidualna
Cel pomocy	Rozwój regionalny, Zatrudnienie
Forma pomocy	Dotacje bezpośrednie
Budżet	Całkowita kwota pomocy przewidziana w ramach programu 0,75 mln PLN
Intensywność pomocy	2,82 %
Czas trwania	Do 31.12.2009
Sektory gospodarki	Działalność usługowa
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Minister Gospodarki Plac Trzech Krzyży 3/5 00-507 Warszawa POLSKA/POLAND
Inne informacje	—

Oryginalny tekst decyzji, z którego usunięto wszystkie informacje poufne, znajduje się na stronie:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_pl.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_pl.htm)

Data przyjęcia decyzji	22.10.2009
Numer środka pomocy państwa	N 511/09
Państwo członkowskie	Cypr
Region	—
Nazwa (i/lub nazwa beneficjenta)	Special government bonds scheme
Podstawa prawna	Law on the issue of special government bonds and the implementing Decree pursuant to section 12 of the Law on the issue of special government bonds
Rodzaj środka pomocy	Program pomocy
Cel pomocy	Pomoc na zaradzenie poważnym zaburzeniom gospodarki
Forma pomocy	Gwarancja
Budżet	Całkowita kwota pomocy przewidziana w ramach programu 3 000 mln EUR
Intensywność pomocy	—
Czas trwania	30.11.2009–31.5.2010
Sektory gospodarki	Pośrednictwo finansowe
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Ministry of Finance 1439 Nicosia CYPRUS
Inne informacje	—

Oryginalny tekst decyzji, z którego usunięto wszystkie informacje poufne, znajduje się na stronie:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_pl.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_pl.htm)

Data przyjęcia decyzji	13.10.2009
Numer środka pomocy państwa	N 537/09
Państwo członkowskie	Zjednoczone Królestwo
Region	—
Nazwa (i/lub nazwa beneficjenta)	Prolongation of the financial support measures to the banking industry in the UK
Podstawa prawna	Common Law Powers of the Treasury supported by section 228 of the Banking Act 2009
Rodzaj środka pomocy	Program pomocy
Cel pomocy	Pomoc na zaradzenie poważnym zaburzeniom gospodarki
Forma pomocy	Gwarancja, Inne formy pozyskiwania kapitału
Budżet	Całkowita kwota pomocy przewidziana w ramach programu 300 000 mln GBP
Intensywność pomocy	—
Czas trwania	13.10.2009–31.12.2009

---

Sektory gospodarki	Pośrednictwo finansowe
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	The Commissioners of Her Majesty's Treasury
Inne informacje	—

---

Oryginalny tekst decyzji, z którego usunięto wszystkie informacje poufne, znajduje się na stronie:  
[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_pl.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_pl.htm)

---

**Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji**  
**(Sprawa COMP/M.5693 – Hal Holding/Safilo Group)**

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

(2010/C 1/02)

W dniu 11 grudnia 2009 r. Komisja podjęła decyzję o niewyrażeniu sprzeciwu wobec powyższej zgłoszonej koncentracji i uznaniu jej za zgodną ze wspólnym rynkiem. Decyzja ta została oparta na art. 6 ust. 1 lit. b) rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004. Pełny tekst decyzji dostępny jest wyłącznie w języku angielskim i zostanie podany do wiadomości publicznej po uprzednim usunięciu ewentualnych informacji stanowiących tajemnicę handlową. Tekst zostanie udostępniony:

- w dziale dotyczącym połączeń przedsiębiorstw na stronie internetowej Komisji poświęconej konkurencji: (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Powyższa strona została wyposażona w różne funkcje pomagające odnaleźć konkretną decyzję w sprawie połączenia, w tym indeksy wyszukiwania według nazwy przedsiębiorstwa, numeru sprawy, daty i sektora,
- w formie elektronicznej na stronie internetowej EUR-Lex jako numerem dokumentu 32009M5693 Strona EUR-Lex zapewnia internetowy dostęp do europejskiego prawa. (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>).

\_\_\_\_\_

**Zatwierdzenie pomocy państwa zgodnie z art. 107 i 108 TFUE****Sprawy, w których Komisja nie wnosi zastrzeżeń**

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

(2010/C 1/03)

Data przyjęcia decyzji	3.12.2009
Numer środka pomocy państwa	N 547/09
Państwo członkowskie	Rumunia
Region	—
Nazwa (i/lub nazwa beneficjenta)	Schema cadru național temporar de acordare de ajutoare de stat pentru sprijinirea societăților afectate de actuala criză economică și financiară
Podstawa prawna	Schema cadru național temporar de acordare de ajutoare de stat pentru sprijinirea societăților afectate de actuala criză economică și financiară
Rodzaj środka pomocy	Program pomocy
Cel pomocy	Pomoc na zaradzenie poważnym zaburzeniom gospodarki
Forma pomocy	Dotacje bezpośrednie, Dotacja na spłatę oprocentowania, Gwarancja
Budżet	Całkowita kwota pomocy przewidziana w ramach programu 950 mln RON
Intensywność pomocy	—
Czas trwania	Do 31.12.2010
Sektory gospodarki	—
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	AIPPIMM Str. Poterași nr. 11 040263 București ROMÂNIA  AVAS Str. Cpt. Aviator Șerbanescu nr. 50 014013 București ROMÂNIA
Inne informacje	—

Oryginalny tekst decyzji, z którego usunięto wszystkie informacje poufne, znajduje się na stronie:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_pl.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_pl.htm)

## IV

(Informacje)

INFORMACJE INSTYTUCJI, ORGANÓW I JEDNOSTEK ORGANIZACYJNYCH  
UNII EUROPEJSKIEJ

## KOMISJI EUROPEJSKIEJ

Kursy walutowe euro <sup>(1)</sup>

4 stycznia 2010 r.

(2010/C 1/04)

1 euro =

Waluta	Kurs wymiany	Waluta	Kurs wymiany		
USD	Dolar amerykański	1,4389	AUD	Dolar australijski	1,5885
JPY	Jen	133,62	CAD	Dolar kanadyjski	1,4953
DKK	Korona duńska	7,4415	HKD	Dolar hong kong	11,1608
GBP	Funt szterling	0,89140	NZD	Dolar nowozelandzki	1,9764
SEK	Korona szwedzka	10,1930	SGD	Dolar singapurski	2,0126
CHF	Frank szwajcarski	1,4873	KRW	Won	1 662,37
ISK	Korona islandzka		ZAR	Rand	10,5618
NOK	Korona norweska	8,2290	CNY	Yuan renminbi	9,8238
BGN	Lew	1,9558	HRK	Kuna chorwacka	7,2936
CZK	Korona czeska	26,285	IDR	Rupia indonezyjska	13 542,61
EEK	Korona estońska	15,6466	MYR	Ringgit malezyjski	4,8887
HUF	Forint węgierski	269,85	PHP	Peso filipińskie	66,100
LTL	Lit litewski	3,4528	RUB	Rubel rosyjski	43,1600
LVL	Łat łotewski	0,7093	THB	Bat tajlandzki	47,779
PLN	Złoty polski	4,1030	BRL	Real	2,4917
RON	Lej rumuński	4,2253	MXN	Peso meksykańskie	18,6664
TRY	Lir turecki	2,1411	INR	Rupia indyjska	66,6210

<sup>(1)</sup> Źródło: referencyjny kurs wymiany walut opublikowany przez ECB.



## INFORMACJE PAŃSTW CZŁONKOWSKICH

**Informacje przekazane przez państwa członkowskie, dotyczące pomocy państwa przyznanej na mocy rozporządzenia Komisji (WE) nr 800/2008 uznające niektóre rodzaje pomocy za zgodne ze wspólnym rynkiem w zastosowaniu art. 87 i 88 Traktatu (ogólne rozporządzenie w sprawie wyłączeń blokowych)**

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

(2010/C 1/05)

Numer środka pomocy państwa	X 385/09
Państwo członkowskie	Włochy
Numer referencyjny państwa członkowskiego	—
Nazwa regionu (NUTS)	Lazio Obszary mieszane
Organ przyznający pomoc	Regione Lazio Dipartimento Economico e Occupazionale Direzione regionale Programmazione Economica Via Cristoforo Colombo 212 00147 Roma RM ITALIA <a href="http://www.regione.lazio.it">http://www.regione.lazio.it</a>
Nazwa środka pomocy	POR FESR 2007-2013 Obiettivo Competitività regionale e Occupazione- Asse I «Ricerca, innovazione e rafforzamento della base produttiva» — Attività 1 «Potenziamento e messa in rete delle attività di ricerca e trasferimento tecnologico» (Settori Agricoltura e Pesca)
Krajowa podstawa prawna (odesłanie do właściwego promulgatora krajowego)	— Deliberazione del Consiglio Regionale 3 aprile 2007, n. 39 «Obiettivo Competitività regionale e Occupazione — Programma operativo cofinanziato dal FESR/Fondo Europeo di Sviluppo Regionale 2007-2013 — Regione Lazio» (Bollettino Ufficiale della Regione Lazio n. 33 -parte III -del 30.11.2007); — Deliberazione della Giunta Regionale 5 agosto 2008, n. 611 «Politica di sviluppo regionale 2007-2013. Approvazione degli indirizzi programmatici...» (BURL n. 33 suppl. ordin. n. 106 del 6.9.2008)
Rodzaj środka pomocy	Program pomocy
Zmiany istniejącego środka pomocy	—
Czas trwania pomocy	28.2.2009–31.12.2013
Sektor(-y) gospodarki	Rolnictwo, leśnictwo i rybactwo
Rodzaj beneficjenta	MŚP duże przedsiębiorstwo
Całkowity planowany roczny budżet programu pomocy	101,00 EUR (w mln)
Przeznaczona na gwarancje	—
Instrument pomocy (art. 5)	Dotacja bezpośrednia
Odesłanie do decyzji Komisji	—
W przypadku współfinansowania z funduszy wspólnotowych	POR FESR 2007-2013 Obiettivo Competitività regionale e Occupazione- Asse I «Ricerca, Innovazione e Rafforzamento della base produttiva» — 50,50 milioni di EUR

Cele	Maksymalna intensywność pomocy w % lub maksymalna kwota pomocy w walucie krajowej	MŚP – w %
Pomoc na działalność badawczo-rozwojową w sektorach rolnictwa i rybołówstwa (art. 34)	100 %	—

Adres internetowy pełnego tekstu środka pomocy:

[http://www.regione.lazio.it/web2/contents/prog\\_economica/argomento.php?vms=5&id=34](http://www.regione.lazio.it/web2/contents/prog_economica/argomento.php?vms=5&id=34)

Numer środka pomocy państwa	X 396/09	
Państwo członkowskie	Cypr	
Numer referencyjny państwa członkowskiego	25.06.001.727	
Nazwa regionu (NUTS)	Cyprus Artykuł 87 ust. 3 lit. c) Obszary nieobjęte pomocą	
Organ przyznający pomoc	Υπουργείο Εμπορίου, Βιομηχανίας και Τουρισμού 1421 Λευκωσία Κύπρος ΕΛΛΑΔΑ/GREECE <a href="http://www.mcit.gov.cy">http://www.mcit.gov.cy</a>	
Nazwa środka pomocy	Σχέδιο Μετακίνησης Πολύ Μικρών Επιχειρήσεων σε Καθορισμένες και Κατάλληλες Περιοχές	
Krajowa podstawa prawna (odesłanie do właściwego promulgatora krajowego)	Απόφαση Υπουργικού Συμβουλίου με ημερομηνία 12.3.2009	
Rodzaj środka pomocy	Program pomocy	
Zmiany istniejącego środka pomocy	—	
Czas trwania pomocy	23.3.2009–30.6.2014	
Sektor(-y) gospodarki	Przetwórstwo przemysłowe, Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, parę wodną i powietrze do układów klimatyzacyjnych, Odzysk surowców, Konserwacja i naprawa pojazdów samochodowych, Sprzedaż, konserwacja i naprawa motocykli oraz sprzedaż części i akcesoriów do nich, Naprawa artykułów użytku osobistego i domowego, Pranie i czyszczenie wyrobów włókienniczych i futrzarskich	
Rodzaj beneficjenta	MŚP	
Całkowity planowany roczny budżet programu pomocy	1,50 EUR (w mln)	
Przeznaczona na gwarancje	—	
Instrument pomocy (art. 5)	Dotacja bezpośrednia	
Odesłanie do decyzji Komisji	—	
W przypadku współfinansowania z funduszy wspólnotowych	—	
Cele	Maksymalna intensywność pomocy w % lub maksymalna kwota pomocy w walucie krajowej	MŚP – w %
Pomoc inwestycyjna i pomoc na zatrudnienie dla MŚP (art. 15)	15 %	—

Adres internetowy pełnego tekstu środka pomocy:

<http://www.mcit.gov.cy/mcit/mcit.nsf/All/24B6BA180ECAFA42C225757D003B899F?OpenDocument>

Numer środka pomocy państwa	X 397/09	
Państwo członkowskie	Niemcy	
Numer referencyjny państwa członkowskiego	—	
Nazwa regionu (NUTS)	Braunschweig Artykuł 87 ust. 3 lit. a) Artykuł 87 ust. 3 lit. c) Obszary mieszane	
Organ przyznający pomoc	Investitions- und Förderbank Niedersachsen (NBank) Günther-Wagner-Alle 12—14 30177 Hannover DEUTSCHLAND <a href="http://www.nbank.de/">http://www.nbank.de/</a>	
Nazwa środka pomocy	Einzelbewilligung an die NEOMAN/MAN AG (über die Kämmer Consulting GmbH)	
Krajowa podstawa prawna (odesłanie do właściwego promulgatora krajowego)	Fördergrundsätze über die Gewährung von Zuwendungen zur Förderung von Maßnahmen im Rahmen des Programms „Dynamische Integration in den Arbeitsmarkt“ (DIA) § 44 Niedersächsische Landeshaushaltsordnung (LHO)	
Rodzaj środka pomocy	pomoc <i>ad hoc</i>	
Zmiany istniejącego środka pomocy	—	
Czas trwania pomocy	16.3.2009–31.3.2011	
Sektor(-y) gospodarki	Produkcja pojazdów samochodowych	
Rodzaj beneficjenta	duże przedsiębiorstwo	
Całkowity planowany roczny budżet programu pomocy	1,94 EUR (w mln)	
Przeznaczona na gwarancje	—	
Instrument pomocy (art. 5)	Dotacja bezpośrednia	
Odesłanie do decyzji Komisji	—	
W przypadku współfinansowania z funduszy wspólnotowych	CCI-Code OP Ziel RWB: 2007 DE 052 PO 007, genehmigt durch Entscheidung der Europäischen Kommission K(2007) 3497 vom 13. Juli 2007 — 0,29 EUR (in Mio.)	
Cele	Maksymalna intensywność pomocy w % lub maksymalna kwota pomocy w walucie krajowej	MŚP – w %
Szkolenia ogólne (art. 38 ust. 2)	15 %	—

Adres internetowy pełnego tekstu środka pomocy:

[http://www.nbank.de/Oeffentliche\\_Einrichtungen/Arbeitsmarkt/Bildung\\_und\\_Qualifizierung/Dynamische\\_Integration.php](http://www.nbank.de/Oeffentliche_Einrichtungen/Arbeitsmarkt/Bildung_und_Qualifizierung/Dynamische_Integration.php)

Numer środka pomocy państwa	X 398/09	
Państwo członkowskie	Dania	
Numer referencyjny państwa członkowskiego	—	

Nazwa regionu (NUTS)	Danmark Artykuł 87 ust. 3 lit. c)	
Organ przyznający pomoc	Ministeriet for Videnskab, Teknologi og Udvikling, Forsknings- og Innovationsstyrelsen Bredgade 40 1260 København K DANMARK <a href="http://www.fi.dk">http://www.fi.dk</a>	
Nazwa środka pomocy	Videnkupon	
Krajowa podstawa prawna (odesłanie do właściwego promulgatora krajowego)	Bekendtgørelse af lov om Teknologi og Innovation, nr. 835 af 13. august 2008	
Rodzaj środka pomocy	Program pomocy	
Zmiany istniejącego środka pomocy	—	
Czas trwania pomocy	1.6.2008–31.12.2010	
Sektor(-y) gospodarki	Wszystkie sektory gospodarki kwalifikujące się do pomocy	
Rodzaj beneficjenta	MŚP	
Całkowity planowany roczny budżet programu pomocy	20,00 DKK (w mln)	
Przeznaczona na gwarancje	—	
Instrument pomocy (art. 5)	Dotacja bezpośrednia	
Odesłanie do decyzji Komisji	—	
W przypadku współfinansowania z funduszy wspólnotowych	—	
Cele	Maksymalna intensywność pomocy w % lub maksymalna kwota pomocy w walucie krajowej	MŚP – w %
Badania przemysłowe (art. 31 ust. 2 lit. b))	50 %	—
Eksperymentalne prace rozwojowe (art. 31 ust. 2 lit. c))	25 %	—
Pomoc na działalność badawczo-rozwojową w sektorach rolnictwa i rybołówstwa (art. 34)	50 %	—

Adres internetowy pełnego tekstu środka pomocy:

<http://www.fi.dk/innovation/sampil-mellem-forskning-og-erhvervsliv/videnkuponer-til-smaa-og-mellemstore-virksomheder>

Numer środka pomocy państwa	X 399/09
Państwo członkowskie	Łotwa
Numer referencyjny państwa członkowskiego	—
Nazwa regionu (NUTS)	Latvia Artykuł 87 ust. 3 lit. a)

Organ przyznający pomoc	Valsts akciju sabiedrība "Latvijas Hipotēku un zemes banka" Doma lauk. 4 Rīga, LV-1977 LATVIJA <a href="http://www.hipo.lv">http://www.hipo.lv</a>	
Nazwa środka pomocy	Investīciju aizdevumi komersantu konkurētspējas uzlabošanai	
Krajowa podstawa prawna (odesłanie do właściwego promulgatora krajowego)	Ministru kabineta 2009. gada 17. februāra noteikumi Nr. 149 "Noteikumi par aizdevumiem komersantu konkurētspējas uzlabošanai"	
Rodzaj środka pomocy	Program pomocy	
Zmiany istniejącego środka pomocy	Zmiany X 185/08	
Czas trwania pomocy	5.3.2009–31.12.2013	
Sektor(-y) gospodarki	Wszystkie sektory gospodarki kwalifikujące się do pomocy	
Rodzaj beneficjenta	MŚP duże przedsiębiorstwo	
Całkowity planowany roczny budżet programu pomocy	42,00 LVL (w mln)	
Przeznaczona na gwarancje	—	
Instrument pomocy (art. 5)	Kredyt preferencyjny	
Odesłanie do decyzji Komisji	—	
W przypadku współfinansowania z funduszy wspólnotowych	2.2.1.4. aktivitāte – Aizdevumi komersantu konkurētspējas uzlabošanai. Tīks līdzfinansēta no ERAF līdzekļiem – LVL 40,31 (miljonos)	
Cele	Maksymalna intensywność pomocy w % lub maksymalna kwota pomocy w walucie krajowej	MŚP – w %
Regionalna pomoc inwestycyjna i pomoc na zatrudnienie (art. 13) Program pomocy	15 %	—

Adres internetowy pełnego tekstu środka pomocy:

<http://www.likumi.lv/doc.php?id=188596&from=off>

Numer środka pomocy państwa	X 400/09	
Państwo członkowskie	Republika Czeska	
Numer referencyjny państwa członkowskiego	12176/09/08100	
Nazwa regionu (NUTS)	Střední Čechy, Jihozápad, Severozápad, Severovýchod, Jihovýchod, Střední Morava, Moravskoslezsko Artykuł 87 ust. 3 lit. a)	
Organ przyznający pomoc	Ministerstvo průmyslu a obchodu Na Františku 32 110 15 Praha 1 ČESKÁ REPUBLIKA <a href="http://www.mpo.cz">http://www.mpo.cz</a>	

Nazwa środka pomocy	Progres-2.výzva	
Krajowa podstawa prawna (odesłanie do właściwego promulgatora krajowego)	zákon č. 47/2002 Sb., o podpoře malého a středního podnikání zákon č. 218/2000 Sb., o rozpočtových pravidlech a o změně některých souvisejících zákonů	
Rodzaj środka pomocy	Program pomocy	
Zmiany istniejącego środka pomocy	—	
Czas trwania pomocy	13.3.2009–31.12.2010	
Sektor(-y) gospodarki	Wszystkie sektory gospodarki kwalifikujące się do pomocy	
Rodzaj beneficjenta	MŚP	
Całkowity planowany roczny budżet programu pomocy	850,00 CZK (w mln)	
Przeznaczona na gwarancje	—	
Instrument pomocy (art. 5)	Kredyt preferencyjny	
Odesłanie do decyzji Komisji	—	
W przypadku współfinansowania z funduszy wspólnotowych	Nařízení Komise č. 1083/2006 – 722,50 CZK (v milionech)	
Cele	Maksymalna intensywność pomocy w % lub maksymalna kwota pomocy w walucie krajowej	MŚP – w %
Regionalna pomoc inwestycyjna i pomoc na zatrudnienie (art. 13) Program pomocy	40 %	20 %

Adres internetowy pełnego tekstu środka pomocy:

<http://www.mpo.cz/dokument31893.html>

**Informacje przekazane przez państwa członkowskie, dotyczące pomocy państwa przyznanej na mocy rozporządzenia Komisji (WE) nr 800/2008 uznające niektóre rodzaje pomocy za zgodne ze wspólnym rynkiem w zastosowaniu art. 87 i 88 Traktatu (ogólne rozporządzenie w sprawie wyłączeń blokowych)**

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

(2010/C 1/06)

Numer środka pomocy państwa	X 402/09	
Państwo członkowskie	Zjednoczone Królestwo	
Numer referencyjny państwa członkowskiego	—	
Nazwa regionu (NUTS)	United Kingdom Obszary nieobjęte pomocą	
Organ przyznający pomoc	The Department for Business, Enterprise and Regulatory Reform Gina Martinelli Enterprise Directorate 1 Victoria Street London SW1H 0ET UNITED KINGDOM <a href="http://www.berr.gov.uk">http://www.berr.gov.uk</a>	
Nazwa środka pomocy	Regional Venture Capital Scheme (C 56/2000)/(2001/712/EC)	
Krajowa podstawa prawna (odesłanie do właściwego promulgatora krajowego)	Industrial Development Act 1982 <a href="http://www.opsi.gov.uk/RevisedStatutes/Acts/ukpga/1982/aikpga_19820052_en_1">http://www.opsi.gov.uk/RevisedStatutes/Acts/ukpga/1982/aikpga_19820052_en_1</a>	
Rodzaj środka pomocy	Program pomocy	
Zmiany istniejącego środka pomocy	Zmiany N 334/2000 Zmiany C 56/2000	
Czas trwania pomocy	10.3.2009–31.12.2013	
Sektor(-y) gospodarki	Wszystkie sektory gospodarki kwalifikujące się do pomocy	
Rodzaj beneficjenta	MŚP	
Całkowity planowany roczny budżet programu pomocy	2,00 GBP (w mln)	
Przeznaczona na gwarancje	—	
Instrument pomocy (art. 5)	Dostarczenie kapitału podwyższonego ryzyka	
Odesłanie do decyzji Komisji	—	
W przypadku współfinansowania z funduszy wspólnotowych	—	
Cele	Maksymalna intensywność pomocy w % lub maksymalna kwota pomocy w walucie krajowej	MŚP – w %
Pomoc w formie kapitału podwyższonego ryzyka (art. 28–29)	860 000 GBP	—

Adres internetowy pełnego tekstu środka pomocy:

<http://www.berr.gov.uk/whatwedo/enterprise/enterprisesmes/info-business-owners/access-to-finance/regional-venture-capital-funds/page37596.html>

Numer środka pomocy państwa	X 403/09	
Państwo członkowskie	Niemcy	
Numer referencyjny państwa członkowskiego	—	
Nazwa regionu (NUTS)	Hamburg Obszary nieobjęte pomocą	
Organ przyznający pomoc	Behörde für Stadtentwicklung und Umwelt Stadthausbrücke 8 20355 Hamburg DEUTSCHLAND  <a href="http://www.hamburg.de/umwelt">http://www.hamburg.de/umwelt</a>	
Nazwa środka pomocy	Nutzung von Prozessabwärme in einem Erdgas-Expander zur Stromerzeugung	
Krajowa podstawa prawna (odesłanie do właściwego promulgatora krajowego)	§ 44 LHO (Hamburg) <a href="http://hh.juris.de/hh/gesamt/HO_HA.htm#HO_HA_P15">http://hh.juris.de/hh/gesamt/HO_HA.htm#HO_HA_P15</a>	
Rodzaj środka pomocy	Pomoc <i>ad hoc</i>	
Zmiany istniejącego środka pomocy	—	
Czas trwania pomocy	20.3.2009	
Sektor(-y) gospodarki	Produkcja metali	
Rodzaj beneficjenta	Duże przedsiębiorstwo	
Całkowity planowany roczny budżet programu pomocy	0,30 EUR (w mln)	
Przeznaczona na gwarancje	—	
Instrument pomocy (art. 5)	Dotacja bezpośrednia	
Odesłanie do decyzji Komisji	—	
W przypadku współfinansowania z funduszy wspólnotowych	—	
Cele	Maksymalna intensywność pomocy w % lub maksymalna kwota pomocy w walucie krajowej	MŚP – w %
Pomoc w obszarze ochrony środowiska na inwestycje zwiększające oszczędność energii (art. 21)	16 %	—

Adres internetowy pełnego tekstu środka pomocy:

<http://www.hamburg.de/start-teilnehmer/1281752/eg-gruppenfreistellungsverordnung.html>

Numer środka pomocy państwa	X 406/09	
Państwo członkowskie	Hiszpania	
Numer referencyjny państwa członkowskiego	—	
Nazwa regionu (NUTS)	Comunidad Valenciana Artykuł 87 ust. 3 lit. c)	



Organ przyznający pomoc	Servicio Valenciano de Empleo y Formación Avda. Navarro Reverter, 2 46004 Valencia ESPAÑA <a href="http://www.servef.es">http://www.servef.es</a>	
Nazwa środka pomocy	Subvenciones públicas destinadas al fomento del empleo estable para el ejercicio 2009. Programa de apoyo a la contratación de trabajadores con discapacidad por empresas ordinarias.	
Krajowa podstawa prawna (odesłanie do właściwego promulgatora krajowego)	Orden de 30 de diciembre de 2008, de la Consellería de Economía, Hacienda y Empleo, por la que se convocan las ayudas destinadas al fomento del empleo estable y otras medidas para la creación de empleo para el ejercicio 2009. Publicada en el Diari Oficial de la Comunitat Valenciana n° 5943 de 29.1.2009.	
Rodzaj środka pomocy	Program pomocy	
Zmiany istniejącego środka pomocy	—	
Czas trwania pomocy	30.1.2009–31.12.2009	
Sektor(-y) gospodarki	Wszystkie sektory gospodarki kwalifikujące się do pomocy	
Rodzaj beneficjenta	MŚP duże przedsiębiorstwo	
Całkowity planowany roczny budżet programu pomocy	7,10 EUR (w mln)	
Przeznaczona na gwarancje	—	
Instrument pomocy (art. 5)	Dotacja bezpośrednia	
Odesłanie do decyzji Komisji	—	
W przypadku współfinansowania z funduszy wspólnotowych	Sólo la contratación temporal de personas discapacitadas, a través del FSE PO2007-2013 de la Comunitat Valenciana — 0,85 EUR (en millones)	
Cele	Maksymalna intensywność pomocy w % lub maksymalna kwota pomocy w walucie krajowej	MŚP – w %
Pomoc w formie subsydiów płacowych na zatrudnianie pracowników niepełnosprawnych (art. 41)	60 %	—
Pomoc na rekompensatę dodatkowych kosztów związanych z zatrudnieniem pracowników niepełnosprawnych (art. 42)	100 %	—

Adres internetowy pełnego tekstu środka pomocy:

[http://www.docv.gva.es/portal/portal/2009/01/29/pdf/2009\\_861.pdf](http://www.docv.gva.es/portal/portal/2009/01/29/pdf/2009_861.pdf)

Numer środka pomocy państwa	X 407/09
Państwo członkowskie	Hiszpania
Numer referencyjny państwa członkowskiego	—
Nazwa regionu (NUTS)	Galicia Artykuł 87 ust. 3 lit. a)

Organ przyznający pomoc	Xunta de Galicia, Consellería de Traballo San Lázaro, s/n 15781 Santiago de Compostela ESPAÑA  <a href="http://traballo.xunta.es/?set_language=es&amp;cl=es">http://traballo.xunta.es/?set_language=es&amp;cl=es</a>	
Nazwa środka pomocy	Programa de incentivos a la contratación por cuenta ajena de personas desempleadas pertenecientes a colectivos en riesgo de exclusión social, cofinanciado por el fondo social europeo	
Krajowa podstawa prawna (odesłanie do właściwego promulgatora krajowego)	Orden de 26 de febrero de 2009 por la que se establecen las bases reguladoras del programa de incentivos a la contratación por cuenta ajena de personas desempleadas pertenecientes a colectivos en riesgo de exclusión social, cofinanciado por el Fondo Social Europeo y se procede a su convocatoria para el año 2009 (DOG nº 43 de 3 de marzo).	
Rodzaj środka pomocy	Program pomocy	
Zmiany istniejącego środka pomocy	—	
Czas trwania pomocy	16.9.2008–15.9.2009	
Sektor(-y) gospodarki	Wszystkie sektory gospodarki kwalifikujące się do pomocy	
Rodzaj beneficjenta	MŚP duże przedsiębiorstwo	
Całkowity planowany roczny budżet programu pomocy	0,50 EUR (w mln)	
Przeznaczona na gwarancje	—	
Instrument pomocy (art. 5)	Dotacja bezpośrednia	
Odesłanie do decyzji Komisji	—	
W przypadku współfinansowania z funduszy wspólnotowych	FSE 2007-2013 Galicia, Nº CCI 2007 ES 051 PO004 — 0,40 EUR (en millones)	
Cele	Maksymalna intensywność pomocy w % lub maksymalna kwota pomocy w walucie krajowej	MŚP – w %
Szkolenia ogólne (art. 38 ust. 2)	41,31 %	—

Adres internetowy pełnego tekstu środka pomocy:

<http://www.xunta.es/Doc/Dog2009.nsf/FichaContenido/D356?OpenDocument>

Numer środka pomocy państwa	X 408/09
Państwo członkowskie	Włochy
Numer referencyjny państwa członkowskiego	—
Nazwa regionu (NUTS)	Marche Obszary mieszane
Organ przyznający pomoc	Regione Marche — Servizio Industria, artigianato ed energia, PF Cooperazione nei settori produttivi Via Tiziano 44 60125 Ancona AN ITALIA  <a href="http://www.cooperazione.marche.it">http://www.cooperazione.marche.it</a>

Nazwa środka pomocy	Fondo di rotazione per la promozione e lo sviluppo della cooperazione Foncooper — Regione Marche	
Krajowa podstawa prawna (odesłanie do właściwego promulgatora krajowego)	Titolo I della legge 27.2.1985 n. 49 modificata con legge 5.3.2001 n. 57 articolo 12 (GU n. 66 del 20.3.2001) DGR 408 del 16.3.2009	
Rodzaj środka pomocy	Program pomocy	
Zmiany istniejącego środka pomocy	—	
Czas trwania pomocy	1.4.2009–31.12.2013	
Sektor(-y) gospodarki	Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, parę wodną i powietrze do układów klimatyzacyjnych, budownictwo, handel hurtowy i detaliczny; naprawa pojazdów samochodowych i motocykli, transport i gospodarka magazynowa, działalność związana z zakwaterowaniem i usługami gastronomicznymi, informacja i komunikacja, działalność finansowa i ubezpieczeniowa, działalność związana z obsługą rynku nieruchomości	
Rodzaj beneficjenta	MŚP	
Całkowity planowany roczny budżet programu pomocy	1,50 EUR (w mln)	
Przeznaczona na gwarancje	—	
Instrument pomocy (art. 5)	Kredyt preferencyjny	
Odesłanie do decyzji Komisji	—	
W przypadku współfinansowania z funduszy wspólnotowych	—	
Cele	Maksymalna intensywność pomocy w % lub maksymalna kwota pomocy w walucie krajowej	MŚP – w %
Regionalna pomoc inwestycyjna i pomoc na zatrudnienie (art. 13) Program pomocy	10 %	20 %
Pomoc inwestycyjna i pomoc na zatrudnienie dla MŚP (art. 15)	40 %	—

Adres internetowy pełnego tekstu środka pomocy:

[http://www.norme.marche.it/Delibere/2009/DGR0408\\_09.pdf](http://www.norme.marche.it/Delibere/2009/DGR0408_09.pdf)

## V

(Ogłoszenia)

## PROCEDURY ZWIĄZANE Z REALIZACJĄ POLITYKI KONKURENCJI

## KOMISJI EUROPEJSKIEJ

## Zgłoszenie zamiaru koncentracji

(Sprawa COMP/M.5746 – Bosch/Deutz/Eberspächer)

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

(2010/C 1/07)

1. W dniu 22 grudnia 2009 r., zgodnie z art. 4 rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004<sup>(1)</sup>, Komisja otrzymała zgłoszenie planowanej koncentracji, w wyniku której przedsiębiorstwo Robert Bosch GmbH („Bosch”, Niemcy) oraz przedsiębiorstwo Eberspächer GmbH & Co. KG („Eberspächer”, Niemcy) przejmują wspólną kontrolę nad nowo utworzoną spółką będącą wspólnym przedsiębiorcą prowadzącym pełną działalność operacyjną w dziedzinie kompletnych systemów oczyszczania spalin w układach wydechowych silników diesla (przeznaczonych zarówno dla maszyn samojezdnych nieporuszających się po drogach, jak i specjalnych pojazdów użytkowych, produkowanych w krótkich seriach), a także w dziedzinie aktywnej regeneracji filtrów cząstek stałych.

2. Przedmiotem działalności gospodarczej przedsiębiorstw biorących udział w koncentracji jest:
- w przypadku przedsiębiorstwa Bosch: działalność na skalę światową w dziedzinie techniki motoryzacyjnej, przemysłowej, dóbr użytkowych oraz technicznego wyposażenia budynków,
  - w przypadku przedsiębiorstwa Deutz: produkcja na skalę światową silników diesla,
  - w przypadku przedsiębiorstwa Eberspächer: działalność na skalę światową w dziedzinie technologii stosowanych w układach wydechowych oraz grzewczych pojazdów.

3. Po wstępnej analizie Komisja uznała, że zgłoszona koncentracja może wchodzić w zakres rozporządzenia (WE) nr 139/2004. Jednocześnie Komisja zastrzega sobie prawo do podjęcia ostatecznej decyzji w tej kwestii.

4. Komisja zwraca się do zainteresowanych osób trzecich o zgłaszanie ewentualnych uwag na temat planowanej koncentracji.

Komisja musi otrzymać takie uwagi w nieprzekraczalnym terminie dziesięciu dni od daty niniejszej publikacji. Można je przesyłać do Komisji faksem (+32 22964301 lub 22967244) lub listownie, podając numer referencyjny: COMP/M.5746 – Bosch/Deutz/Eberspächer, na poniższy adres Dyrekcji Generalnej ds. Konkurencji Komisji Europejskiej:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

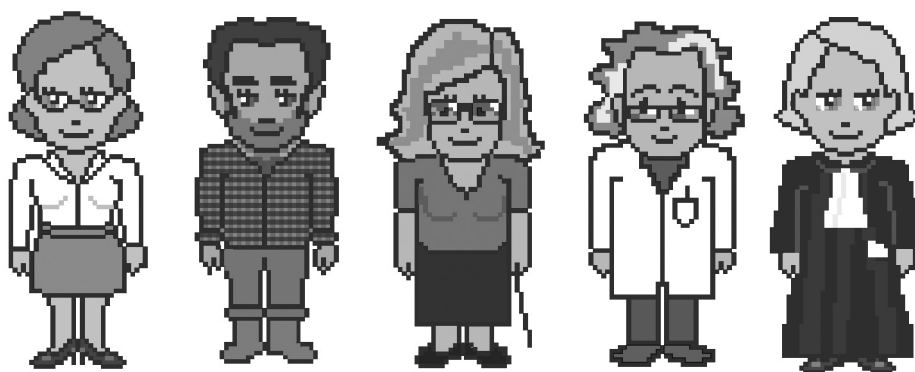
---

(1) Dz.U. L 24 z 29.1.2004, s. 1.



# EU Book shop

Publikacje UE –  
wszystko, czego szukasz!



[bookshop.europa.eu](http://bookshop.europa.eu)



## CENY PRENUMERATY w 2010 r. (bez VAT, włącznie z normalną opłatą za dostawę przesyłki)

Dziennik Urzędowy UE, serie L i C, wyłącznie wersja papierowa	w 22 językach urzędowych UE	1 100 EUR/rok
Dziennik Urzędowy UE, serie L i C, wersja papierowa + roczne wydanie CD-ROM	w 22 językach urzędowych UE	1 200 EUR/rok
Dziennik Urzędowy UE, seria L, wyłącznie wersja papierowa	w 22 językach urzędowych UE	770 EUR/rok
Dziennik Urzędowy UE, serie L i C, miesięczne wydanie CD-ROM (komplet)	w 22 językach urzędowych UE	400 EUR/rok
Suplement do Dziennika Urzędowego (seria S) – Ogłoszenia o przetargach, CD-ROM dwa razy w tygodniu	wielojęzyczny: w 23 językach urzędowych UE	300 EUR/rok
Dziennik Urzędowy UE, seria C – Konkursy	w językach, których dotyczy konkurs	50 EUR/rok

Prenumerata *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej*, który jest wydawany w językach urzędowych Unii, dostępna jest w 22 wersjach językowych. Dziennik Urzędowy składa się z dwóch serii – L (Legislacja) oraz C (Informacje i zawiadomienia).

Dla każdej wersji językowej jest otwierana osobna prenumerata.

Zgodnie z rozporządzeniem Rady (WE) nr 920/2005, opublikowanym w Dzienniku Urzędowym L 156 z dnia 18 czerwca 2005 r., instytucje Unii Europejskiej nie mają obowiązku sporządzania wszystkich aktów prawnych w języku irlandzkim ani publikowania ich w tym języku. W związku z tym irlandzkie wydania Dziennika Urzędowego sprzedawane są osobno.

Prenumerata Suplementu do Dziennika Urzędowego (seria S – Ogłoszenia o przetargach) obejmuje wszystkie 23 wersje językowe na pojedynczym CD-ROM-ie.

Na żądanie prenumeratorzy *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej* mogą otrzymać różne załączniki do Dziennika Urzędowego. Prenumeratory informowani są o publikacji załączników poprzez zawiadomienia dołączane do *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej*.

Format CD-ROM zostanie w ciągu roku 2010 zastąpiony formatem DVD.

### Sprzedaż i prenumerata

Prenumeratę różnych odpłatnych publikacji wydawanych okresowo, na przykład prenumeratę *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej*, można zamówić u naszych dystrybutorów handlowych. Wykaz dystrybutorów handlowych znajduje się na stronie internetowej:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_pl.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_pl.htm)

**Portal EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) zapewnia bezpośredni i bezpłatny dostęp do prawodawstwa Unii Europejskiej. EUR-Lex umożliwia dostęp do *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej* oraz traktatów, aktów prawnych, orzecznictwa oraz aktów przygotowawczych.**

**Dodatkowe informacje o Unii Europejskiej znajdują się na stronie: <http://europa.eu>**

